

The Westcar Papyrus (P. Berlin 3033)

Notes by Minh-Tâm Trinh

I warmly thank Mary Becker, Galen Goldsmith, Rachel McEnroe, Foy Scalf, Dawn Schreiner, and Eric Whitacre for their input.

Glossing Conventions

(May not match the conventions in my older notes)

()	text omitted by the scribe, but implicitly understood
< >	addition to fix a scribal error
{ }	deletion to fix a scribal error
[]	addition to fix lacuna, or addition uncertain

Sources

[dB] *Egyptian Reading Book, Vol. 1: Exercises and Middle Egyptian Texts*.
Ed. A. De Buck. Nederlandsch Archaeologisch-Philologisch Institut, Leyden (1948).

[B] R. H. Barnhart. “Papyrus Westcar – Berlin Papyrus 3033”.
<https://archive.ph/JFc1i> archived from https://rhbarnhart.net/Westcar_trans_web.html

[C] J.-P. Crosefinte. « Essai de reconstitution du papyrus Westcar en écriture cursive ». <https://archive.ph/1vKuC> archived from http://ecriture.egypte.free.fr/ressources/Westcar_2a.pdf

Other References

[Faulkner] R. O. Faulkner. *A Concise Dictionary of Middle Egyptian*. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford. Reprinted at the University Press, Oxford (1981).

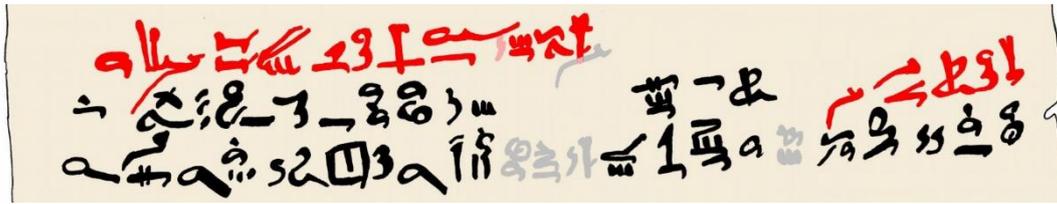
[Gardiner] A. Gardiner. *Egyptian Grammar: Being an Introduction to the Study of Hieroglyphs*. 3rd Edition, Revised. Griffith Institute, Ashmolean Museum, Oxford. Printed at the University Press, Cambridge (2007).

[Hoch] J. E. Hoch. *Middle Egyptian Grammar*. SSEA Publication XV. Benben Publications, Mississauga (1997).

[Schrauder–Laudenklos] F. Schrauder & J. Laudenklos. *Neue Palaografie des Mittelaegyptischen Hieratisch*. CreateSpace Independent Publishing Platform (2014).

Red text indicates rubric text in P. Berlin 3033.

4/23–4/30/23



6.22 =f] ^hp[w] ir.n s3 nsw tn Hr-dd-f r

23 mdw.t dd=f [...]

[=i n sp] [...]

[-.w] m rh.t n nty.w sw3[=sn]

n

24 rh.n tw m3^c.t r grg.w

[iw wn hr] Hm=k m h3.w=k ds=k

6.22 [...] Then this king’s son, Hordjedjef, stood up [“A standing-up was what this Prince Hordedef did”] to

23 speak [r + infinitive] [w.t by Schrauder–Laudenklos 24?], saying: [...]

[...a time] [...]

[...] as the knowledge [Faulkner 152] of the ones which have passed by [Faulkner 216, Hoch 281].

One does not

24 know [present-tense negation, Hoch §108] truth [maat] [determinatives illegible] from falsehood.

[There is, upon] Your Presence [Gardiner G7], in your very own time [Faulkner 157, Hoch 270],

5/7/23



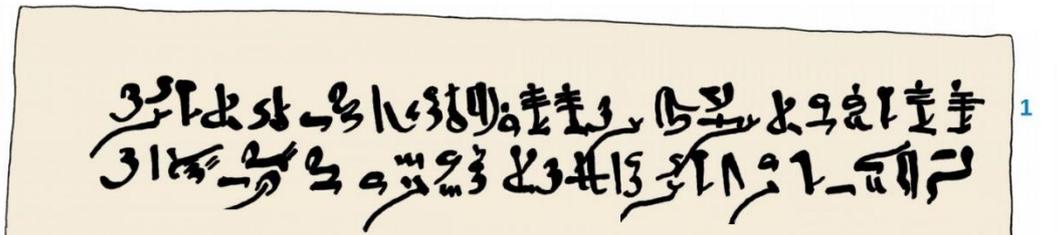
25 n rh[=k] [...] [dd] [...]

dd in Hm=f

išs.t [pw]

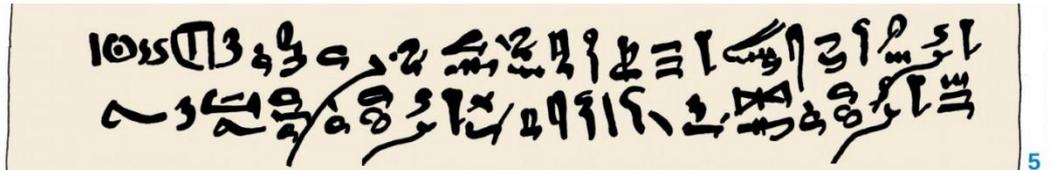
- 26 *Hr-[dd-f s3=i]*
[dd=in s3 nsw tn Hr]-dd-f
iw wn nd[s]
- 25 before you [*contra* dB!] knew [Hoch §155, because *n* must be modifying a verb, not a noun] [...] [-djedj-] [...]
 Then His Presence said:
 What [Faulkner 31] is it,
- 26 Hor[djedjef, my son?]
 [Then spoke this king's son, Hor]djedjef:
 There was a common[er] [determinatives illegible],

5/14/23



- 7.1 *Ddi rn=f*
hms=f m Dd-Snfrw m3^c hrw
iw=f m
- 2 *nds n rnpt 110*
iw=f hr wnm m t 50[0?]
rmn n ih m
- 7.1 Djedi [Gardiner R11] his name [the =*f* clashes with the succeeding *hm*-], [for] he dwelt [Faulkner 170] [Gardiner N41-S29] in Djed-Sneferu [curved lines denote the cartouche oval; vertical line denotes the cartouche base], justified. He is [“as”]
- 2 a commoner [badly written *n* and *s*] of 110 years [of age]. He subsists [present progressive] in 50[0?] [loaves of] bread, a shoulder [Faulkner 149] of beef [Faulkner 28] [Gardiner E1] as

5/21/23



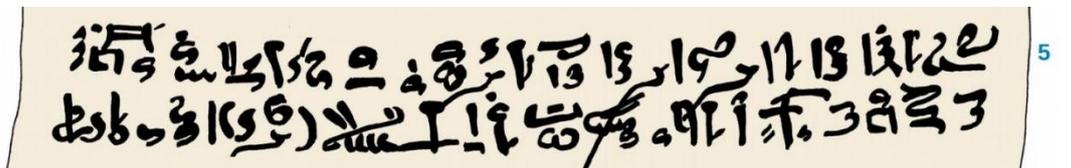
3 *iwf*
hn^c=s swr hnk.wt 100 d[s]
r-mn-m hrw

4 *pn*
iw=f rh(w) ts tp hsk(w)
iw=f rh(w) rdi.t šmi

3 meat [Faulkner 13],
 [along] with drinking [Faulkner 217] 100 jars [Gardiner I10, not D46] of beer
 as far as [Faulkner 106] this

4 day.
 As for him, he knows [stative] [badly written *h*] how to bind [“the binding of”]
 [Gardiner S24] a severed [Faulkner 178] head.
 As for him, he knows [stative] how to cause [“the causing that”] a lion

5/28/23



5 *mši hr sš=f*
sšd=f hr tš
iw=f rh(w) tnw ip.wt

6 *n.t wn.t n.t Dhwtj*
is.t wrš Hm n Nsw Bity Hfw mš^c-hrw

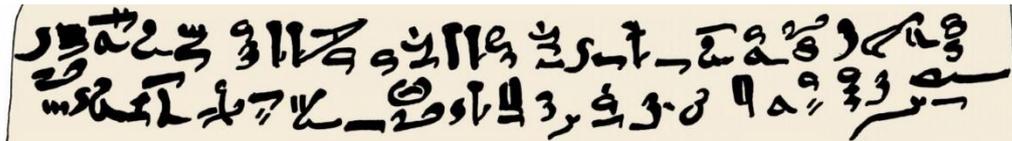
5 go at [“upon”] his backside,
 his leash [Gardiner V12] upon the ground.
 As for him, he knows [stative] the number [Faulkner 305] [Gardiner T14] of
 chambers [Faulkner 16–17] [Gardiner O45]

6 of the sanctuary [Faulkner 61] of Thoth.

And then ships [Faulkner 48] [possible pun with *ḥ^c.n?*] were made ready [Faulkner 245] for [dative Gardiner D35] this king’s son, Hordjedjef.
 A journey [Faulkner 261]

10 is what he took [“made”] into the south [Faulkner 195] toward Djed-Sneferu, justified.

6/18/23



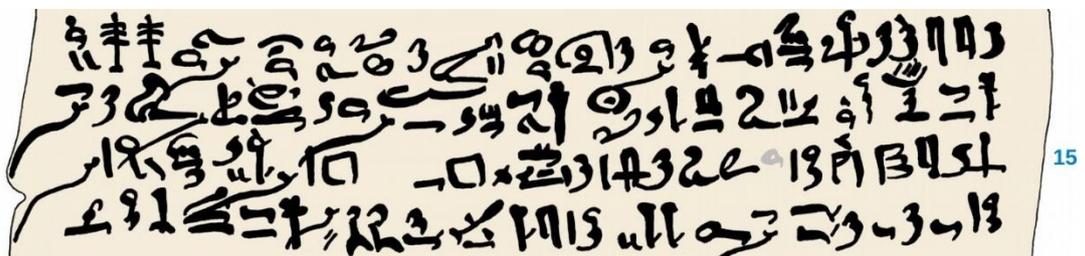
11 *ḥr m-ḥt n3 n ḥ^c.w mni r mry.t*
š3s pw

12 *ir.n=f m ḥ(r).ty*
sndm.n=f m kniw n hbny nb3.w

11 Now after [compare to Hoch 92–93] [Gardiner A15] these [“of the”] ships had been moored [stative?] [Faulkner 107] at [“against”] the riverbank, a journey is

12 what he took [“made”], travelling by land [“as travel by land”] [Faulkner 176], [once] he had been seated [circumstantial *sdm.n=f?*] [Faulkner 235] [Gardiner M29] in a palanquin [Faulkner 280] [Gardiner D32?] of ebony [cognate!] [Faulkner 158] [Gardiner U13], [with] poles [Faulkner 130]

6/25/23



13 *m ssndm gnh(w) rf m nbw*
ḥr m-ḥt spr=f r Ddi

14 *ḥ^c.n w3h.(w) p3 kniw*
ḥ^c pw ir.n=f r wšd=f

gmi.n=f

15 *sw sdr hr [t]m3 m sš pr n [?] pr=f*
hmw hr tp=f

16 *hr ʿmʿm n=f*
ky hr sin rd.wy=f
ʿhʿ.n dd.n s3 nsw tn

13 as [of] *sesendjem* wood [Faulkner 245] [pun on *sndm* in line 12?], now mounted [stative] in [Faulkner 290] gold.

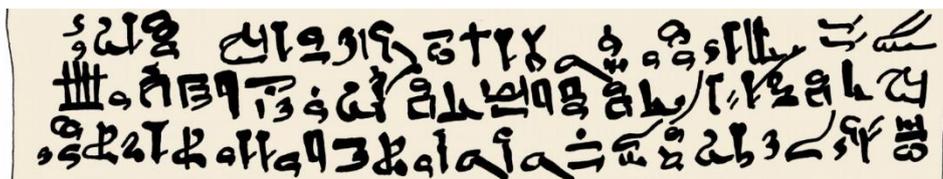
Now after he had reached Djedi [compare to line 11],

14 [“then”] the palanquin was set down [past passive] [Gardiner V29].
A standing-up was what he did, in order to address him,
[when] he had found

15 him laying [Faulkner 259] upon a mat [Gardiner V19] on the threshold [Faulkner 246] [?] of his house,
[where] a servant was upon his head,

16 anointing [Faulkner 42] [“for”] him,
another rubbing [Faulkner 213] his legs.
And then spoke this king’s son,

7/2/23



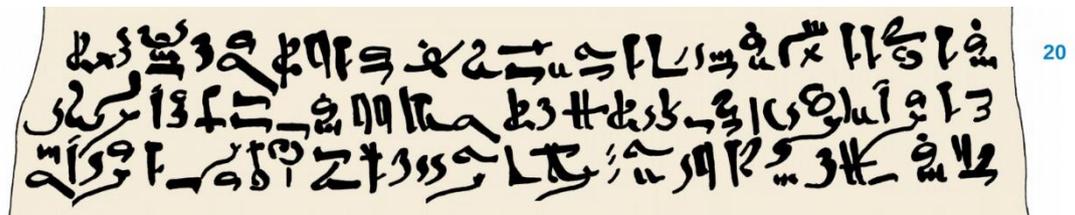
17 *Hr-dd-f*
iw hr.wt=k mi ʿnh tp m tni
hr i3w.t

18 *st mny st krs st sm3-t3*
sdr r šs-

19 *-p*
šw m h3y.wt
nn khkh.t nt sry.t
nd-hr.-

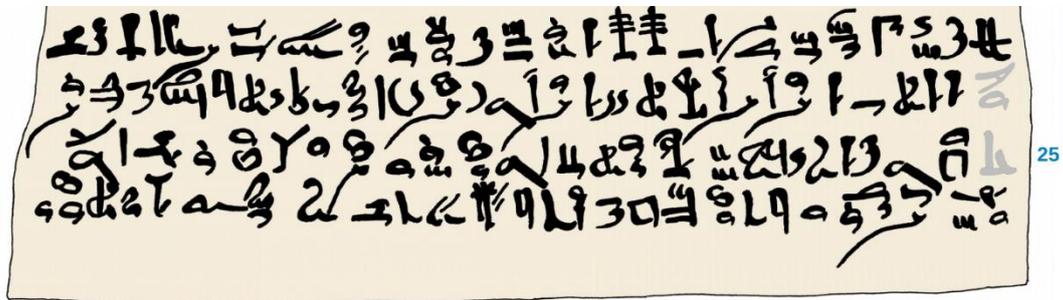
- 17 Hordjedjef:
Your condition [Faulkner 195] is like living before [“at the head of”] growing old [Faulkner 299],
[and] further [Faulkner 195] [Hoch §185(3)], upon old age [Faulkner 8],
- 18 the seat [Gardiner Q1] of [*idaafa*] the mooring-post [Faulkner 107] [euphemism for and pun on *mni*, “death”, Faulkner 108], the seat of burial, the seat of uniting-[with]-earth,
[yet] sleeping till the da-,
- 19 -wn,
freed [Faulkner 263] of diseases [Faulkner 183],
without the hacking [Faulkner 287] of a cough [Faulkner 235].
Greetings [Gardiner Aa27] [Faulkner 144, 195],

7/16/23



- 20 -.wt im3hy pw
ii.n=i ʿ3 r nis r=k m wpw.t
- 21 nt it=i Hfw m3^c hrw
wnm=k špss.w n rd.wy nsw tn
df3.-
- 22 -.w n imi.w šms.w=f
sbi=f tw m ʿh^c.w nfr n it.w=k
- 20 it is the revered one [Faulkner 20] [vocative *pw?*].
That I have come [second tense], great [one], is to summon [Faulkner 126] you by [“in”] the command
- 21 of my father Khufu, justified.
May you eat [prospective] delicacies [Faulkner 265] [out] of the hands of this king,
provision- [Faulkner 322]
- 22 -s [out] of the placements [Faulkner 19] [visual pun with *wnm* in line 21?] of his followers [Gardiner T18] [parallel grammar].
May he conduct [prospective] [Faulkner 219] you through a beautiful lifetime [Faulkner 48] to your ancestors

7/23–7/30/23



23 *imi.w hr.t-ntṛ*
dd.in Ddi pn
m ḥtp sp sn Hr-dd-f s3 nsw tn

24 *[mr]y n it=f*
ḥs tw it=k Ḥfw m3^c ḥrw
shnti=f

25 *[s]t=k m i3w.w*
šn{t}<i> k3=k ḥ.wt r ḥf.t=k
rḥ b3=k

26 *w^c.wt ḥfd.t r sbḥ.t n.t ḥbs b3g*
nd-ḥr.wt

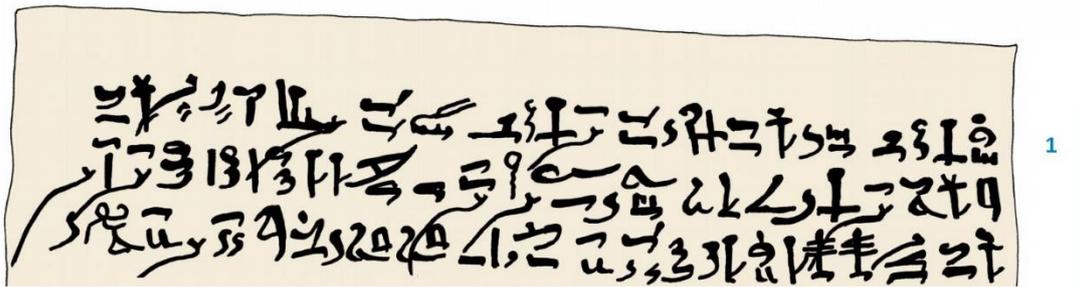
23 [?] the necropolis.
 Then spoke this Djedi:
 In peace (×2), Hordjedjef, this king’s son,

24 beloved of his father.
 May your father, Khufu, justified, favor [prospective] [Faulkner 176]
 [Gardiner W14] you.
 May he promote [“cause to go southward”] [Faulkner 242]

25 your place among the ancestors.
 May your *ka* conjure [prospective] [Faulkner 268] things against your enemy.
 May your *ba* know [prospective]

26 the roads, [those] that lead [participle] [Faulkner 42] toward the portal
 [Faulkner 220] of the shelter of the languid [Faulkner 79] [*idaafa*].
 Greetings,

8/6/23



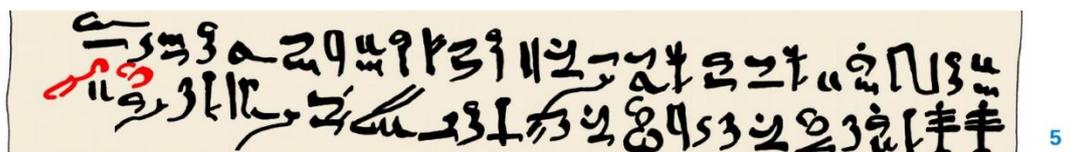
- 8.1 *s3 nsw tn pw*
ḥᶜ.n 3w(y).n=f s3 nsw tn Hr-dd-fᶜwy=fy
ḥᶜ.n
- 2 *s-ḥᶜ.n=f sw*
wḏ3 pw ir.n=f ḥnᶜ=f r mry.t ḥr rdi.t n=fᶜ=f
- 3 *ḥᶜ.n dd.n Ddi*
im(i) di tw n=i wᶜ.w n k3k3.w int{w}=f n=i hrd.w

8.1 it is this king's son.
 And then this king's son, Hordjedjef, extended [*contra* dB, the last sign is Gardiner D36, not *n*] his arms [Faulkner 1].
 And

2 he raised him up.
 [And] a journey was what he made with him, to the riverbank, [while he] was giving to him his arm.

3 And then Djedi said,
 Cause to be brought ["that one brings"] to me one of the travel-barges [Faulkner 276], in order that it bring [prospective] [active not passive, but written with *tw*; see footnote 5 on Hoch page 90] [my] children to me

8/20/23



- 4 *hr sš.w=i*
ḥᶜ.n rdi(.w) ḥᶜ n=fᶜḥᶜ 2 ḥnᶜ is.t=sn
iw.t pw iri.n

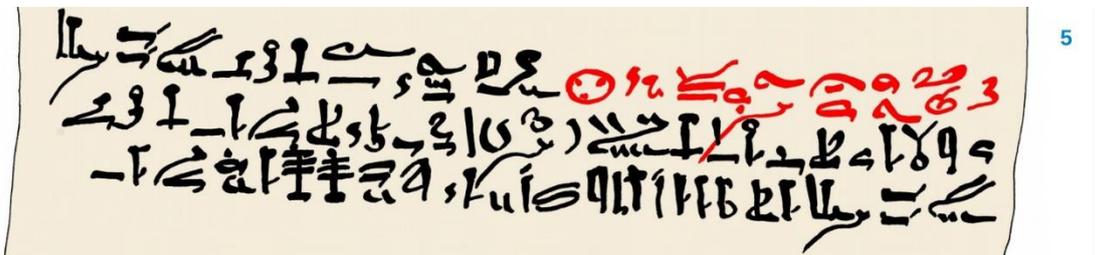
5 *Ddi m hd m wsh nty s3 nsw tn Hr-dd-f im=f*
hr

4 upon my writing [“writings”].
And then two ships [Faulkner 48] were raised up [perfect passive] for him,
along with their crews [Faulkner 30].

5 Djedi came [“A coming was what Djedi did”] traveling downstream [Faulkner 199] [Hoch §60] in the barge, that which [held] this king’s son Hordjedjef in it [relative].

Upon

8/27/23



6 *m-ht spr=f r Hnw*
s^ck pw ir.n s3 nsw tn Hr-dd-f

7 *r smi.t n Hm n Nsw Bity Hfw m3^c hrw*
dd.in s3 nsw tn

8 *Hr-dd-f*
i ity^c (nh.w) w(d3.w) s(nb.w) nb=i
iw in.n=i Ddi
dd.in

6 [or] after his reaching of [“unto”] The Residence,
an entrance [“a causing-to-enter”, Faulkner 215] was what this king’s son
Hordjedjef made,

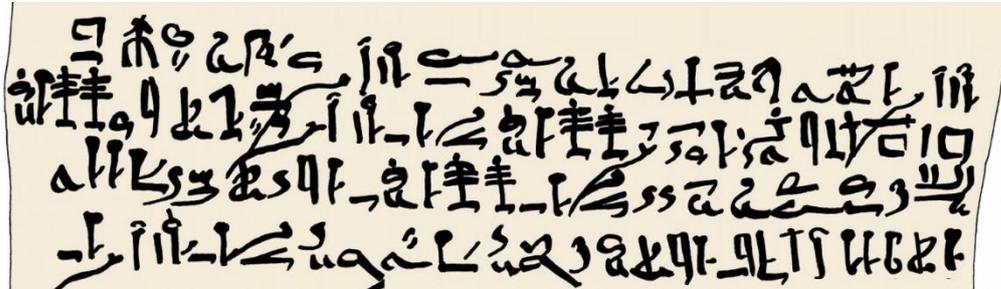
7 in order to go [compare to line 7.14] to the Presence of the King of the Two
Lands, Khufu, justified.
Then spoke this king’s son

8 Hordjedjef:
O Sovereign [Faulkner 32–33] [Mary claims the initial *i* is a vocative, separate
from *ity*; see Hoch, §64], [given] l[ife], p[rosperity], h[earth] [implicit stative], my
lord!

I have brought Djedi.

Then spoke

9/3/23



- 9 *Hm=f*
is in n=i sw
wd3 pw ir.n Hm=f r w3hy n
- 10 *Pr-ꜣ (nh.w) w(d3.w) s(nb.w)*
st3.in.tw n=f Ddi
dd.in Hm=f
pty st Ddi
- 11 *tm rdi(w) m33.n=i tw*
dd.in Ddi
nisw pw ii
- 12 *i ity (nh.w) w(d3.w) s(nb.w)*
nis r=i
mk wi ii.kwi
dd.in Hm=f
in

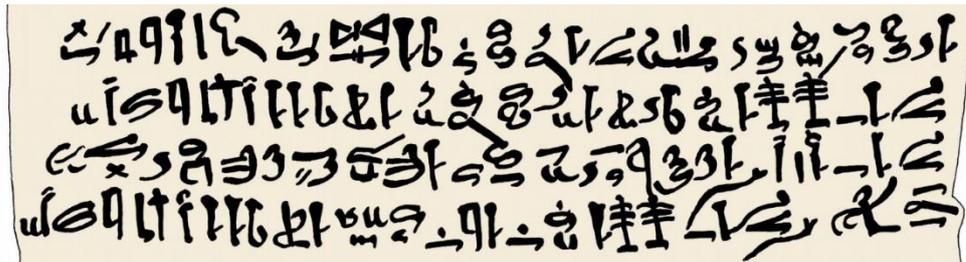
9 His Presence:
 Go [Faulkner 29], bring him to me.
 [And] a journey was what His Presence made, to the forecourt [Faulkner 54]
 of

10 the Great House [“the Pharaoh”], [given] l[ife], s[tability], h[ealth].
 Then Djedi was ushered in [Faulkner 255] [Gardiner U15] [passive, hence
 different from line 8.3] to him.
 Then spoke His Presence:
 How [“What”, Faulkner 96] is it, Djedi,

11 that I had not seen you [“that there was not causing that I had seen you”]
 [Hoch §164–165]?
 Then Djedi said:
 It is the one summoned [Faulkner 126] who comes,

- 12 O Sovereign, [given] l[ife], s[tability], h[ealth].
 You summon [Faulkner 126] me.
 Look, I have come [stative].
 Then spoke His Presence:
 Is

9/10/23



15

- 13 *iw m3^c.t pw p3 dd(w)*
iw=k rh.ti ts tp hsk(w)

- 14 *dd.in Ddi*
tiw
iw=i rh.kwi
i ity ^c(nh.w) w(d3.w) s(nb.w) nb=i

- 15 *dd.in Hm=f*
imi in.tw n=i hnri nty m hnr.t
wd

- 16 *nkn=f*
dd.in Ddi
n is n rmt.wt
i ity nb ^c(nh.w) w(d3.w) s(nb.w) nb=i

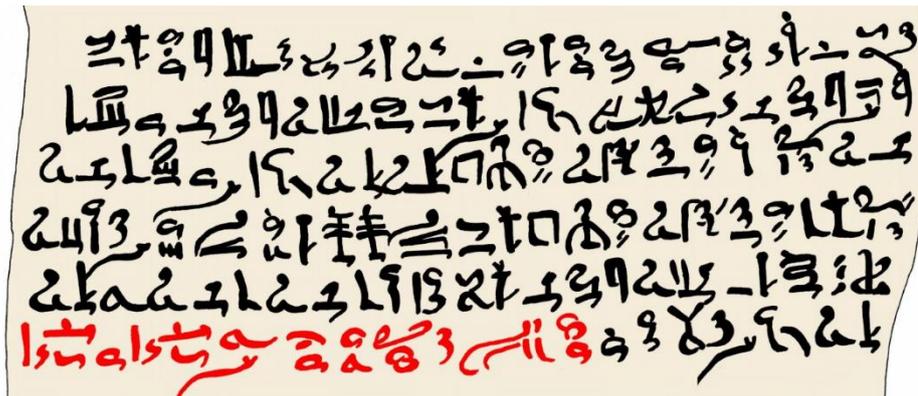
- 13 it truth, that which is said:
 For you, [it] is known [stative], the binding of a severed head [compare to line 7.4]?

- 14 Then Djedi said,
 Yes [Faulkner 298].
 As for me, it is known,
 O Sovereign, [given] l[ife], s[tability], h[ealth], my lord.

- 15 Then spoke His Presence:
 Cause to be brought [passive] to me a prisoner [Faulkner 193] of [those] in the prison.
 Order [Faulkner 72]

- 16 his execution [Faulkner 141].
 Then Djedi said,
 Not so [Faulkner 30] to [Gardiner D35 for the dative *n*] people,
 O Sovereign, [given] l[ife], s[tability], h[ealth], my lord!

9/17/23



20

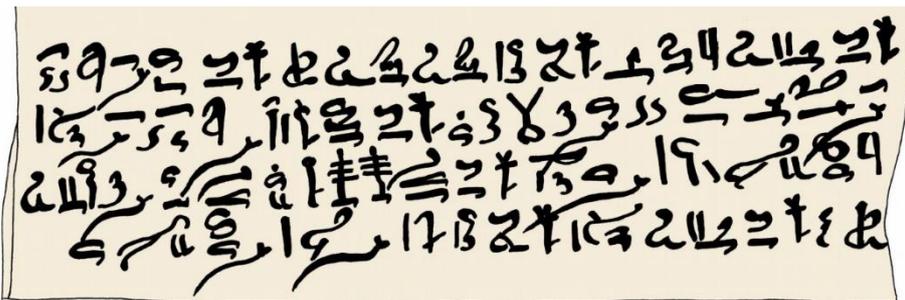
- 17 *mk n wd.tw ir.t mn(t).t iry n B ʿw.t šps.t*
ʿh^c.n
- 18 *in.n=f smn*
wd^c.<tw> tp=f
ʿh^c.n rdī.(w) p3 smn r g-
- 19 *-b3 imn.ty n w3hy*
d3d3=f r gb3
- 20 *i3b.ty n w3hy*
ʿh^c.n dd.n Ddi dd.wt=f m hk3.-
- 21 *-.w*
wn.in p3 smn ʿh^c.(w) hb3hb3
d3-
- 22 *-d3=f m mit.t*
hr m-h.t spr=f w^c r w^c

17 Look, it was not decreed [Faulkner 73–74] [different from the *wd* in line 8.15] [Hoch §107] to do the likeness [variant of *mit.t*, Faulkner 110] thereof to that of the noble [Faulkner 264] herd [Faulkner 39].
 So then

18 he brought a goose,
 [and] its head [was] cut off.

- And then this goose was placed [stative] toward the western
 19 side [Faulkner 288] of the forecourt,
 its head [Faulkner 319] toward the eastern
 20 side of the forecourt.
 And then Djedi uttered his utterances of [“in”] magic-
 21 -s.
 And then this goose had stood up [past narrative stative, Gardiner §470],
 waddling [Faulkner 167] [appositive?],
 its
 22 head as well [“as the likeness”].
 And further, after the one had reached the other [“the one”],

1/7/24



25

- 23 $\text{ḥ}^{\text{c}}.n p3 smn \text{ḥ}^{\text{c}}.w ḥr g3g3$
 $\text{ḥ}^{\text{c}}.n rdi.n=f ini.tw$
- 24 $n=f ḥ.t-3$
 $iri.n tw rf mit.t$
 $\text{ḥ}^{\text{c}}.n rdi.n Ḥm=f ini.tw n=f k3$
- 25 $shr.<tw> t3=f r t3$
 $\text{ḥ}^{\text{c}}.n dd.n Ddi dd.wt=f m ḥk3=$
- 26 $=w$
 $\text{ḥ}^{\text{c}}.n p3 k3 \text{ḥ}^{\text{c}}.w ḥr s3=f s3d=f ḥr$
- 23 then this goose had stood up [stative], cackling [appositive] [Faulkner 288].
 And then he [the king] caused to be brought
- 24 to him another poultry-bird [Faulkner 199],
 [and] the same was now done to it.

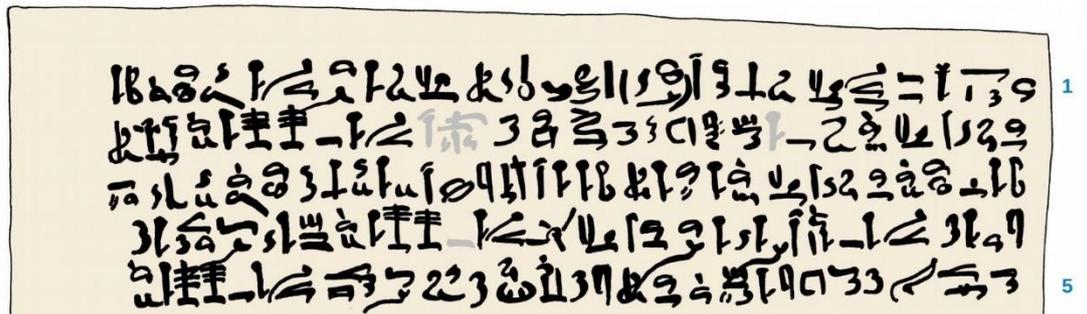
And then His Presence caused to be brought to him a bull,

25 [and] its head [was] thrown [Faulkner 242] to the ground [compare to line 18].
And then Djedi uttered his utterances of [“in”] magic-

26 -s.

And then this bull [had] stood up [stative] upon its hobble [Faulkner 207], its
[??] upon

1/14/24



9.1 *r t3*
ʕḥ.n dd.n p3 nsw Hfw m3ʕ hrw
p3 irf dd iw=k rḥ.ti

2 *tnw n3 n [i]p.wt nt wn.t nt [Dhwty]*
dd.in Ddi
hs.-

3 *-.ti*
n rḥ tnw iry
i ity ʕ(nḥ.w) w(d3.w) s(nb.w) nb=i
iw=i swt rḥ.kwi bw nty

4 *st im*
dd.in Hm=f
iw irf tn
dd.i[n] Ddi pn
iw ʕfd.t im

5 *nt ds m ʕ.t sipty rn=s m Iwnw*

9.1 the ground.
 And then this king Khufu, justified, said:
 Now, this talk that [begins circumstantial clause] you know [stative]

2 the number of chambers of the sanctuary of Thoth [compare to lines 7.5–6]?

Then Djedi said,
May it

3 please you [Hoch §99]!
I do not know the number thereof.
O Sovereign, [given] l[ife], s[tability], h[ealth], my lord,
As for me, I know this ["it"]: the place

4 in which it is.
Then His Presence said:
Now then, where [Faulkner 305]?
Then spoke Djedi:
[It] is in a chest [Faulkner 42]

5 of flint [Faulkner 305] in a room [Faulkner 37], its name Investigation of
Heliopolis [Faulkner 212] [appositive].

1/28/24



6 *i ity^c (nh.w) w(d3.w) s(nb.w) nb=i*
mk nn ink is [pw] ini.n n=k sy
dd.in Hm=f
in-m irf

7 *in(w)=f n=i sy*
dd.in Ddi
in smsw n p3 hrd.w
3 nty m h.t n Rd-

8 *-dd-t in(w)=f n=k sy*
dd.in Hm=f
mr=i is s.t
n3 dd.y=k
pty

9 *sy t3 Rddd.t*
dd.in Ddi
hm.t w^cb n R^c Nb S3hbw

6 O Sovereign, [given] l[ife], s[tability], h[ealth], my lord,

Look, it is in fact [Faulkner 30] not I who brings [Hoch page 154] it to you.
Then His Presence said,
Who [Faulkner 100] is it then

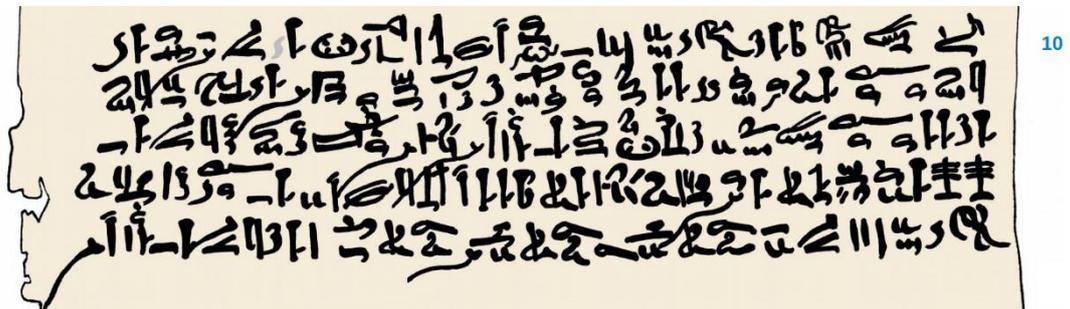
7 that [“he”] will bring [second-tense prospective *sdm(w)=f*, Hoch §138] it to me?

Then Djedi said:
By the eldest [Faulkner 229] of the three
ch[ild]ren of [those] in the womb [“belly”] of Rede-

8 djedet: He will bring [second-tense prospective *sdm(w)=f*] it to you.
Then His Presence said,
I in fact [Faulkner 30] wish it.
[As for] these [things] that you were saying [imperfect participle]:
Who [variant of *ptr*, Faulkner 96]

9 is this Rededjedet?
Then Djedi said:
Wife to a *wab*-priest of Ra, Lord of Sakhbu,

2/11/24



10 *iwr.ti m hrd.w 3 n R^c Nb S3hbw*
i(w) dd.n=f r=s
iw=

11 *=sn r ir.t i3.t twy mnḥ.t m t3 pn r dr=f*
iw smsw n sn

12 *imy r ir.t Wr-M3w m Iwnw*
wn.in Hm=f ib=f w^c.(w) r d.wt hr=s
dd.in

13 *Ddi*
pty irf p3 ib
i iti ^c(nḥ.w) w(d3.w) s(nb.w) nb=i
in (iw) ir.tw hr p3

14 *hrd.w 3 dd.n=i*
k3 s3=k k3 s3=f k3 wꜥw im=s
dd.in Hm=f

10 pregnant [Faulkner 13] [stative] with three children of Ra, Lord of Sakhbu.
 He said regarding it:
 Th-

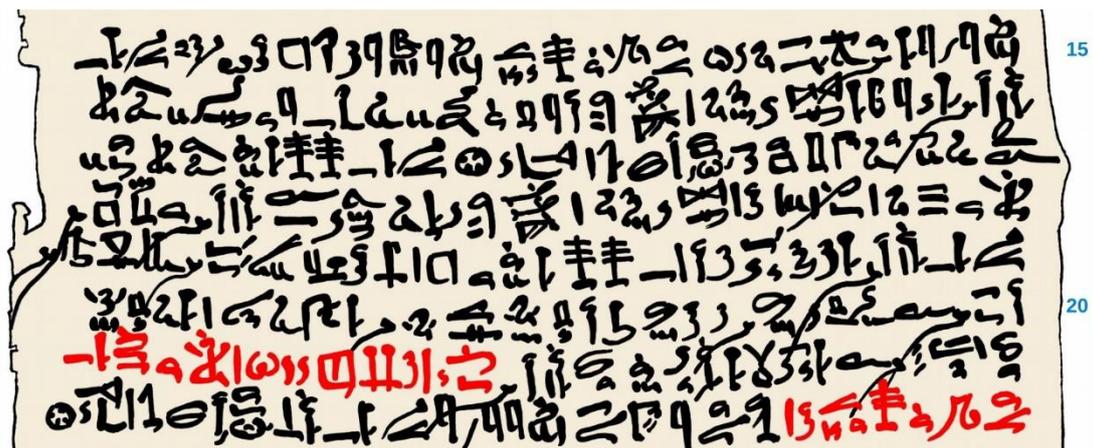
11 -ey are going [pseudoverbal] to do this [Faulkner 295] excellent [Faulkner 109] function [Faulkner 7] across the land [“in the land to its limit”].
 The eldest [Faulkner 229] belonging [Faulkner 19]

12 to them is going to [pseudoverbal] make Greatest of the Seers [high-priest of Ra] [Faulkner 64] in Heliopolis.
 Then as for His Presence, his heart fell into sadness [Faulkner 320] upon this.
 Then spoke

13 Djedi:
 Wherefore this heart?
 O Sovereign, [given] l[ife], s[tability], h[ealth], my lord,
 is it made on account of [“upon”] these

14 three children [of whom] I spoke?
 Your son [enclitic *k3*, Faulkner 283], his son, [and then] one among them.
 Then spoke His Presence:

2/25/24



15 *ms=s irf s(y) nw Rd-dd-t*
[dd.in Ddi]
ms=s m 3bd 1 pr.t (sw) 15
dd.in

- 16 *Hm=f*
iw ist Tsw nw Rm.wy hsk.(w)
b3k=i 3 n s.t ds=i
k3
- 17 *m3.n=i t3 hw.t-ntr nt R^c Nb S3hbw*
dd.in Ddi
k3 rdi=i
- 18 *hpr mw nw mh 4 hr Tsw nw Rm.wy*
wd3 pw ir.n Hm=f r h=f
- 19 *dd.in Hm=f*
imi di.tw m hr n Ddi r pr s3 nsw tn Hr-dd-f
hms=f
- 20 *hn^c=f*
iri k.w=f m t 1000 hn.k.wt ds 100 iw3 1 i3k.(w)t
- 21 *hršw 100*
ir in.tw mi wd.t nb.t Hm=f
w^c.w m nn hrw hpr wn.in
- 22 *Rd-dd-t hr šn.t=s*

15 Which [Faulkner 211, Gardiner 629] time [Faulkner 127] shall she give birth [Faulkner 116] [prospective] thereof, Rededjedet?

[Then Djedi said,]

She gives birth in month 1 of winter [Faulkner 91], day 15.

Then spoke

16 His Presence:

Now [Faulkner 253, 31], where[?] the Banks [Faulkner 307] of Two Fish [Faulkner 149] [Gardiner R12 signifies divinity?] end [“cut off”], my servant [Faulkner 79] [vocative], I enter [Faulkner 1] [“to”] it myself. [enclitic *k3*]

17 I would see [prospective?] the temple of Ra, Lord of Sakhbu.

Then spoke Djedi:

[enclitic *k3*] I shall cause [prospective]

18 to appear water of 4 cubits [high] upon the Banks of Two Fish.

[Then] His Presence set out [Faulkner 75] [“a setting-out was what His Presence made”] for his palace [Faulkner 46].

19 Then spoke His Presence:

Cause [spelling of *imi* listed on Hoch page 161] to be appointed [passive prospective], as what belongs to Djedi, toward the house of this king’s son, Hordjedjef.

He shall reside [prospective]

20 with him.

Make [imperative] his provisions as 1000 [loaves of] bread, 100 jars of beer, 1 ox [Faulkner 12], [and] vegetables [Faulkner 9]

21 in 100 bundles [Faulkner 197].

It was done [passive; compare to page 8, line 15] like everything commanded [“every command”] of [*idaafa*] His Presence.

One of these days, it happened that

22 Redjedet was in [“her”] suffering [Faulkner 268],